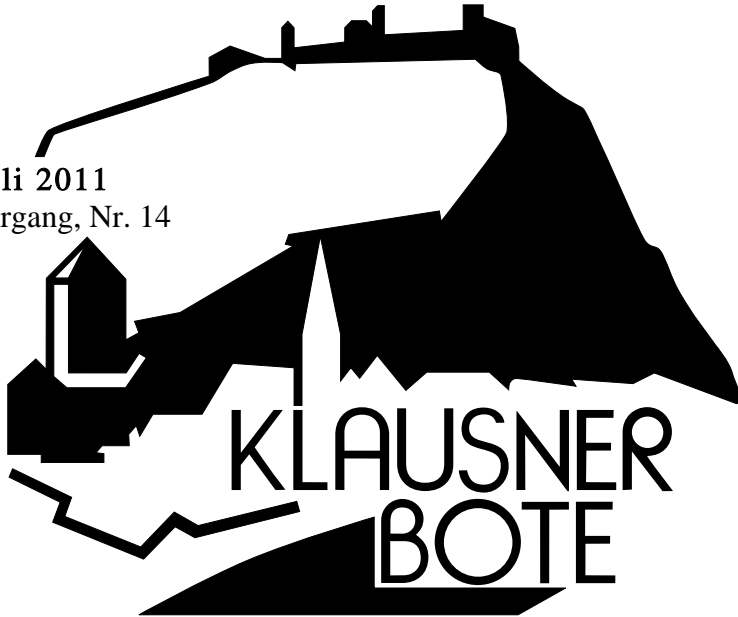




09. Juli 2011
27. Jahrgang, Nr. 14



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Do, 14.07. Benefizkonzert Cherry Moon auf dem Tinneplatz im Rahmen des langen Donnerstages
- Fr, 22.07. Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen 20.45 Uhr Kapuziner-garten
- Fr, 22.07. Flohmarkt in Klausen – *mercato delle pulci a Chiusa*
- Sa, 23.07. um 20.30 Uhr Kapuzinerkirche „Stabat Mater“ mit Marlene Lichtenberg, Eva Drízgová-Jirusova und den Czech Virtuosi
- Sa, 23.07. *ore 20.30 Chiesa dei Cappuccini rappresentazione "Stabat Mater" con Marlene Lichtenberg, Eva Drízgová-Jirusova und den Czech Virtuosi*

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte **unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



ALPENVEREIN KLAUSEN

Überschreitung von Sulden ins Martelltal mit Besteigung der
Hinteren Schöntaufspitze am Sonntag, den 24. Juli 2011

Am Sonntag, 24.07.11 bieten wir wieder 2 Wandermöglichkeiten an. Gemeinsames Ziel ist **Sulden am Ortler**. Mit Südtirols größter Seilbahn erreichen wir die **Schaubachhütte (2560m)**. Teils über die Abfahrts piste, teils über einen breiten Schotterweg wandern wir hinauf zur **Madritschhütte (2824m)** und weiter zum **Madritschjoch (3120m – ca. 1,5 Std.)**. Für die Fleißigen gibt es nun die Möglichkeit in einer knappen Stunde auf die **Hintere Schöntaufspitze (3320m) zu steigen (Trittsicherheit und Kondition unbedingt erforderlich)**. Dieser Gipfel gilt als einer der leichtesten 3000er. Traumhaft ist der Blick auf Königsspitze, Ortler, Cevedale, Zebbru. Wir gehen wieder zurück auf das Madritschjoch, ab wo wir dann zusammen in ca. 2,5 Stunden hinabsteigen zur **Zufallhütte (2268m)** und weiter bis zum Hotel „Zum See“ im **Martelltal (1870m)** gehen.

Die 2 Gruppe kann sich in Sulden bis 15 Uhr die herrliche Bergwelt anschauen. Ab 15 Uhr fährt der Bus ins Martelltal, wo wir dann alle zusammen heimfahren. **Der Preis für die Auffahrt mit der Seilbahn auf die Schaubachhütte kostet Euro 12,00 für Erwachsene und Euro 7,00 für Kinder und wird gleich bei der Anmeldung mit kassiert.**

Abfahrt	Marktplatz Klausen, Sonntag, den 24.07.2011 um 6 Uhr	
Gesamtgezeit	Lange Wanderung (inkl. Hintere Schöntaufspitze): ca. 6 Stunden Kurze Wanderung (ohne Hintere Schöntaufspitze): ca. 5 Stunden	
Höhenunterschied	Lange Wanderung (inkl. Hintere Schöntaufspitze): Aufstieg ca. 760 Hm, Abstieg ca.1.450 Hm Kurze Wanderung (ohne Hintere Schöntaufspitze) Aufstieg ca. 560 m, Abstieg ca. 1.250 Hm	
Ausrüstung	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung, Essen aus dem Rucksack	
Anmeldung/ Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 22. Juli 2011	
Tourenführer	Gruber Hubert Handy 3358305562	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene pro Person + Seilbahn	Euro 25,00
	Kinder + Seilbahn	Euro 12,00

Auf schönes Wetter und zahlreiche Teilnahme freut sich der AVS-Klausen

BIKECLUB KLAUSEN

4-STUNDEN / ORE 360° MTB CITY RACE

Neuheiten / *novita' 360° CITY RACE 2011:*

Dauer / *durata 4h*

Startgeld / *tassa d'iscrizione 15€*

Prämierung / *premiazione 2er TEAM*

Einzigartiges Mountainbike-Rennen im Altstadtkern von Klausen

Nach dem Debüt im Jahre 2009 und der erfolgreichen Wiederholung im letzten Jahr erlebt das "360° City Race" im heurigen Jahr bereits seine 3. Auflage.

Der **Termin** dafür wurde für den **Samstag, 13.August 2011** festgesetzt.



Bei diesem Event handelt es sich um ein 4-Stunden-Rennen, wobei ein attraktiver Stadtparcour von 4er u. 2er-Teams, oder auch alleine abgefahren wird. Geplant ist auch eine eigene Wertung für Firmenteams. Am Vormittag findet das bei den Kids inzwischen sehr beliebte "Junior-Race" in den einzelnen Kategorien statt. Begleitet wird die Veranstaltung von einem reichhaltigen Rahmenprogramm und einer abschließenden "After-Race-Party".

Die Anmeldung, Informationen und das Tagesprogramm findet Ihr auf unserer Homepage unter: www.bikeclubklausen.com; Der Start der Einschreibungen beginnt mit 2.Juli 2011.

Das Organisationskomitee 360° MTB City Race

Spettacolare gara Mountainbike nel centro storico di Chiusa

Dopo il suo debutto nel 2009 e la ripetizione di successo dell'anno scorso il "360° City Race" conosce in questo anno già la sua 3. edizione.

*La data é stata fissata per **Sabato 13 agosto 2011.***

Questo evento é una gara di 4 ore, dove un percorso cittadino in uno dei borghi piú belli d'Italia viene svolto da squadre di 4 o 2 persone, o anche singolarmente. È inoltre prevista una valutazione separata per team aziendali. In mattinata il posto é riservato per i ragazzi, dove viene svolta la ormai molto popolare "Junior Race" in ogni singola categoria. L'evento viene accompagnato da un programma molto vasto e un conclusivo dopo-gara "After-Race-Party".

Iscrizioni, informazioni e programma del giorno trovate sul nostro sito: www.bikeclubklausen.com, le iscrizioni iniziano il 2.luglio 2011.

Il comitato organizzativo 360° MTB City Race



LVH

LVH 50. Althandwerkertreffen!

Das traditionelle Althandwerkertreffen findet wieder statt. Wann? Am Sonntag, den 17.07.11 um 8:30 Uhr in Corvara. Es wird ein Bus organisiert, der von Klausen-Marktplatz startet.

Anmeldung und Infos unter der Tel: 336 590529 Felderer Josef.

Auf Euer Kommen freut sich das OK-Team.

KATHOLISCHER ABEITERVEREIN

BERGWANDERUNG AM SONNTAG, den 17. Juli 2011 ZUR "Wiedener-Hütte" auf dem Würzjoch – (siehe Karte auf der Rückseite)

Unser Ziel ist in diesem Jahr die „**Wiedener-Hütte**“ auf der **VILLNÖSSER-ALM**. Unsere Fahrt geht von Klausen aus, über Villnöß zum Würzjoch, von wo wir dann ausgehend vom Parkplatz zur Hütte wandern. Die Gehzeit bis zur Zielhütte beträgt ca. 10 Minuten. Für alle Gehbehinderten und jene die es wünschen wird für diesen letzten Wegteil eine Fahrverbindung eingerichtet, bitte melden.

Nachdem unser geistliche Konsulent, Dekan Gottfried Fuchs, uns bei dieser Wanderung heuer nicht begleiten kann und wird, wird unser Mitglied Herrn Dr. Luis Braun mit uns einen Wortgottesdienst in der wunderbaren Bergwelt feiern. Dazu sind alle um 11,00 Uhr herzlichst eingeladen.

Start ca. 9,30 Uhr am Marktplatz; gefahren wird im eigenen PKW oder Mitfahrgelegenheit. Sollte jemand kein Auto besitzen, möchte er sich um eine Mitfahrgelegenheit kümmern und dies auch bei der Anmeldung melden. Wir wollen unseren Teilnehmern aber auch die Freiheit lassen auf welchem Wege sie die Hütte erreichen. Pünktlichkeit zur Wortgottesdienstfeier und zum Essen ist aber erwünscht; nach dem alten Spruch „Wer zuerst kommt, mahlt zuerst“.

Auch heuer werden uns der Gastgeber Fischnaller Franz und unser Köcheteam, wie schon gewohnt, auf's Beste versorgen.

Ab 12,00 Uhr wird das Essen ausgegeben. Für einen Kostenbeitrag von 8,00€ erhält jeder ein Essen bestehend aus Kotelett, Bratwurst und Kartoffelsalat sowie Brot! Für die Getränke muss jeder selbst aufkommen. Die Bezahlung des Spesenbeitrages erfolgt an Ort und Stelle.

Alle Mitglieder des K.A.V.-Klausen, deren Familienangehörige, Freundin und Freund sind aufs herzlichste eingeladen mitzukommen und mit zu machen.

Anmeldung bis einschließlich Donnerstag, den 14. Juli im Papierladen-Klausen. Sollte der Wettergott uns einen Strich durch die Rechnung machen, wird die Wanderung ersatzlos gestrichen. Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der Ausschuss

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

Langer Donnerstag - *Giovedì lungo* 14.07 – 25.08.2011

in den Gassen von Klausen von 19.00 - 22.00 Uhr

nei vicoli di Chiusa dalle ore 19.00 - 22.00

In den Monaten Juli und August wird der Donnerstagabend in Klausen zum Erlebnis! Die Geschäfte sind bis 22 Uhr geöffnet und der Abend steht jeweils unter einem ganz besonderen Motto, mit tollem Rahmenprogramm.

Nei mesi di luglio e agosto, le serate del giovedì si trasformano in pura emozione! I negozi, infatti, restano aperti fino alle 22 e le sere di svolgono all'insegna di un particolare tema, arricchito da un simpatico programma d'intrattenimento.

14 | 07 | 2011 Benefizkonzert für Kinder in Not mit Cherry Moon –
Concerto di beneficenza per i bambini bisognosi con i Cherry Moon

21 | 07 | 2011 Kinderfest - Festa dei bambini

28 | 07 | 2011 Gasslsingen - Canti nei vicoli "Gasslsingen"

04 | 08 | 2011 Mittelalter – Medioevo

11 | 08 | 2011 Wein & Eisacktaler Produkte –
Vino e prodotti della Valle Isarco

18 | 08 | 2011 Tiroler Abend -Serata Tirolese

25 | 08 | 2011 Jazzabend - Serata Jazz

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO

“Die schönsten Altstädte Italiens”

Dank der Mitgliedschaft bei der Vereinigung “Die schönsten Altstädte Italiens” profitiert auch Klausen von der auf staatlicher Ebene betriebenen Marketingarbeit dieser Organisation.

Zudem werden immer öfter Vertreter der Gemeinde für Mediengespräche kontaktiert; so konnten am 21. Juni 2011 im TV 2000 die Bürgermeisterin Frau Maria Gasser Fink und Dr. Lara Toffoli vom Stadtmuseum, 15 Minuten lang die Sehenswürdigkeiten und das Wirtschaftsangebot unserer Stadt beschreiben und promoten.

„I Borghi piú belli d’Italia“

Il merito di appartenere ai „Borghi piú belli d’Italia“, permette a Chiusa di essere conosciuta sia a livello nazionale che internazionale. Sono sempre piú numerose le occasioni in cui l’amministrazione comunale viene contattata per promuovere il progetto. Nell’ambito di tali iniziative, il 21 giugno 2011, il Sindaco Signora Maria Gasser Fink e la dott.ssa Lara Toffoli del Museo Civico di Chiusa, hanno partecipato alla trasmissione televisiva “Detto tra noi” di TV 2000, illustrando per 15 minuti gli aspetti storici e culturali della nostra cittadina e il Museo Civico.

ELKI KLAUSEN

Der Tauschmarkt ist in den Sommermonaten immer **dienstags von 09.00 bis 11.00 Uhr** geöffnet.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Liebe Klausner, Musikfreunde und Gäste,

die Bürgerkapelle Klausen wird am Freitag, den **22. Juli und am Freitag, den 29. Juli**, jeweils um 20.45 Uhr, im Kapuzinergarten ein Sommerkonzert geben (Einzug vom Marktplatz um 20.30 Uhr). Wir würden uns sehr freuen, Sie unter den Zuhörern begrüßen zu dürfen. Für Speis und Trank ist gesorgt!

Nightlife Klausen im Juli

Samstag, 9. Juli: Gaudifest im Kapuzinergarten. After Party: WineLounge, Goldene Rose, Disco Nachtigall, Pub Kompass.

Donnerstag, 14. Juli: Langer Donnerstag Für Kinder in Not: Jazz Live, Pub Kompass, „Nachtistandl“, Pizzeria Vogelweide und Judith Pixner Trio, Gasslbräu. Mit Shuttle!

Freitag, 15. Juli: Black & White Cocktailparty, WineLounge, Goldene Rose Disco. After B&W Party Nachtigall. Mit Shuttle!

Donnerstag, 21. Juli: Langer Donnerstag Kinderfest. Jazz Live, Pub Kompass. „Nachtistandl Pizzeria Vogelweide. Fine –sigh – Live, Gasslbräu. Mit Shuttle!

Kinderfreunde Südtirol

„Die Kinderfreunde Südtirol“ **suchen** für das nächste Schuljahr wieder für die Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung **Betreuerinnen und Betreuer** für den Zeitraum vom 08.09.2011 bis 13.06.2012.

Voraussetzungen: Volljährigkeit, Oberschulabschluss, pädagogische Ausbildung und/oder Studium, Erfahrung im Umgang mit Kindern (Praktikum, Ausbildung, usw.), Teamfähigkeit und v.a. Freude und Spaß an der Arbeit mit Kindern im Grund- und Mittelschulalter.

Den Bewerbungsbogen und weitere Informationen finden alle Interessierten auf unserer Homepage **www.kinderfreunde.it**

Schicken Sie den Bewerbungsbogen bis zum **14.07.2011** an „Die Kinderfreunde Südtirol“ Andreas–Hofer–Str. 50, 39031 Bruneck oder via E-Mail an **info@kinderfreunde.it**

Vorankündigung:

Mittwoch, 27. Juli 2011 um 21.00 Uhr im Festsaal Anstz Seebegg
Konzert mit Alex Deltedesco (Klavier) und Andrea Rederlechner (Gesang, Harfe)

Fusspflege im Sozialsprengel Klausen am 12.07.2011, 19.07.2011 und 26.07.2011. Anmeldung erforderlich: 0472-847202 von 08.00 bis 10.00 Uhr.

AUS DER GEMEINDESTUBE

Im Zuge des Umbaus des Kindergartens muss der Außenbereich des Kindergartens vergrößert werden. Aus diesem Grund wird der Bereich für den öffentlichen Spielplatz etwas verschoben. Die Rutsche wird um einige Meter Richtung Brunnen verlegt, die Hutschen und einige neue Geräte werden in der Wiese oberhalb der Skulptur des Pater Haspinger aufgestellt. Es wird Wert auf eine schonende Arbeitsweise und auf eine ästhetisch annehmbare Lösung gelegt. Trotzdem kommt es zu momentanen Einschränkungen, wofür wir um Verständnis bitten.

Die Bürgermeisterin
Maria Gasser Fink

Nell' ambito della ristrutturazione della scuola dell'infanzia verrà ampliato lo spazio esterno e il parco giochi della scuola. Quindi verrà spostato lo scivolo per qualche metro verso la fontana, l'altalena e qualche nuovo attrezzo verrà messo sul prato in prossimità della scultura di padre Haspinger. Vogliamo porre attenzione ad un adeguato metodo di lavoro e un' appropriata soluzione estetica. Chiediamo gentilmente la vostra comprensione in presenza di momentanei disagi.

*La Sindaca
Maria Gasser Fink*

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Für die Kegelbahn in Verdings wird ein neuer Pächter/in oder evtl. auch Mitarbeiter/in (Pensionist/in, Student/in usw.) ab August 2011 gesucht. Interessierte melden sich bei Brunner Konrad, Tel. 335 5822125.

- Einheimischer, flexibler und fleißiger Mitarbeiter für Mietwagenunternehmen gesucht. Tel. 333 6463834.
- 17-jährige Oberschülerin sucht Sommerjob im Raum Klausen oder Brixen Tel. 346 4381684
- Suchen selbstständige Bedienung mit Berufserfahrung und guten deutsch- und Italienisch Kenntnissen für Hotel in Klausen Tel. 0472 846111
- Suche Nachhilfelehrer/in für Vorbereitung auf Nachprüfung in Mathematik (2. Klasse Handelsober), Tel. 366 8717067

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



09.07.-10.07.11 Dr.Lintner Karl, Lajen/*Laion*

Tel. 0472 846071 - 335 5491117

16.07.-17.07.11 Dr.Müller Ingeborg, Klausen/*Chiusa*

Tel. 0472 846116

Abwesenheit Ärzte – Assenze medici

Dr. Gottfried Braun ist vom 04.07.2011 bis zum 15.07.2011 abwesend. Vertretung: Dr. Klaus Rabensteiner in Villnöss (0472 855530) und Dr. Mulser (Tel: 0472843490).

Dott. Gottfried Braun è assente dal 04.07.2011 al 15.07.2011. Sostituzione: Dott. Klaus Rabensteiner a Funes (Tel: 0472 855530) e Dott Mulser (Tel: 0472 843490).

Dr. Mussner Edmund ist vom 11.07.2011 bis zum 15.07.2011 abwesend. Vertretung: Dr. Mulser und Dr. Vogl.

Dott. Mussner Edmund è assente dal 11.07.2011 al 15.07.2011. Sostituzione: Dott. Mulser e Dot. Vogl.

Dr. Paul Gufler ist vom 11.07.2011 bis zum 22.07.2011 abwesend. Vertretung: Dr. Karl Lintner (Tel: 0472 846071).

Dott. Paul Gufler è assente dal 11.07.2011 al 22.07.2011. Sostituzione: Dott. Karl Lintner (Tel: 0472 846071)

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



09.-15.07. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

16.-22.07. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **23.07.2011** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 18.07.2011** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 23.07.2011. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 18.07.2011** alle **ore 12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it) Für die Inhalte sind*

Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Alexandra Fink



Werbeinformation: Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen unseren Partnern auf bzw. sind unter www.volksbank.it abrufbar.

sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank